

ancora



Setmanari de la

Costa Brava

ANY LXVII. FUNDAT EL 1947. SANT FELIU DE GUÍXOLS, 23 OCTUBRE 2014. 1'40 €. N.º 3.360

EL LLIBRETER POETA GUIXOLENC JOSEP DOMÈNECH PONSATÍ GUANYA EL PREMI GABRIEL FERRATER

Josep Domènech Ponsatí ha guanyat el premi de poesia Gabriel Ferrater 2013, la 13a edició, un dels més prestigiosos de Catalunya i que està dotat amb 7.250 €, amb la seva última obra, *El Càcol*. L'any 2007, ja en va ser finalista amb *Apropiacions degudes i Cia*, tot i que habitualment només es premia l'obra guanyadora. El guardó és organitzat per l'Editorial 62, que publicarà l'obra el març vinent, i l'Ajuntament de Sant Cugat del Vallès. Molt conegut com a llibreter de la Llibreria Geli, de Girona, el 2005 va obtenir el premi de poesia Màrius Torres amb l'obra *Desdiments*, any en què també va guanyar un accésit al premi Margarita Wirsing de poesia marinera del Setmanari Ancora amb *Peiximinuti*.

L'editor d'Edicions 62 i membre del jurat Jordi Cornudella va dir en l'acte de lliurament de Domènech: "Parla sempre d'ell, de coses que li passen. És fàcil de sentir-se identificat. És l'experiència crua d'un mateix, sense por ni vergonya ni recança. Explicitament brutal." I també en remarca un dels aspectes més destacables de la seva poesia: "L'aspecte juganer, ple de jocs lèxics, un joc intel·ligent amb la llengua que fa còmplice el lector. A *El Càcol* hi ha una colla de poemes que són objectivament molt i molt bons". Com també observa el poeta Jordi Llavina.

El poemari rep el nom d'un carrer de Calonge, on hi vivien els



pares i la resta de la família de l'autor, que serveix de doble metàfora: d'una part, els records de la infantesa; de l'altra, el sentiment de pertinença, o de no pertinença. El mateix Domènech explica: "El terme *càcol* té en el llibre un doble sentit. Per una part, és un topònim local, el nom d'un carrer de Calonge, el poble dels meus pares, que nosaltres pronunciem *Colonge*. Per l'altra, *càcol* és una paraula antiga que ja no s'utilitza i que volia dir concavitat natural on s'hi acumula aigua, segons la defineix Coromines al seu Diccionari Etimològic. A mida que et vas fent gran, t'adones que la infantesa és l'etapa que prepondera al llarg de la vida. Jo no vaig néixer a Calonge, però és el poble dels

meus pares i hi tinc tirada. El nom d'aquest carrer, el Càcol, em permet contenir en una paraula tota la meua infantesa. Sóc un enamorat de les paraules, paraules que temps enrere es feien servir a l'Empordà."

A més d'aquests premis com el grandíssim poeta que és, Domènech és també un dels millors traductors actuals de literatura brasilera, i té més de 40 obres traduïdes, com l'*Antologia de poesia Brasileira contemporània* amb poemes de 15 autors brasilers i *Os poemas possíveis* [Els poemes possibles], la poesia completa del Nobel portuguès José Saramago. Entre d'altres de narrativa hi ha *xopa de sang*, de Daniel Galera Barba (L'Altra Editorial, 2014); *El*

cobrador (Labreu, 2010), de Rubem Fonseca; *Orfes d'Eldorado* (Edicions de 1984, 2010), de Milton Hatoum, o Josué Guimarães *Mentre la nit no arriba* (Edicions de 1984, 2009). Va rebre el XIII Premi de Traducció Giovanni Pontiero 2013, que organitzen l'Institut Camòes de Barcelona i la facultat de traducció i interpretació de la Universitat Autònoma de Barcelona per la traducció de l'obra *Vides seques*, de Graciliano Ramos (Adesiara, 2010).

L'autor es defineix a si mateix així: "Ganxó del 66, és a dir, un mussol de quaranta-vuit anys dins d'una gàbia d'or. Alguna dona (a parer meu, massa, i és ben sabut que totes les masses piquen). Dos fills (n'havia arribat a tenir quatre!). Llibreter a can Geli de Girona. Pocs amics. Cara de pocs amics. Dos llibres de poesia amb un mínim de cara i ulls. Traductor esporàdic –la feina és la feina– del brasiler al català. Poc temps per llegir. Encara menys per escriure. Retirat de la poesia des de fa un parell d'anys (*El Càcol* va ser el meu autoultimatum, que he acatat quasi al peu de la lletra). Des de fa un cert temps intento escriure una mena d'autobiografia vicària, "tot ampliant la meua memòria amb reminiscències alienes". ¿Eh que queda bé, dir-ho així? Que consti, però (com a descàrrec fingit), que ho he posat entre cometes."

L'ESPAI CARMEN THYSSEN HA TINGUT 26.000 VISITES AQUEST 2014 I ES CONSOLIDA AMB NOUS PÚBLICS



ESPAI CARMEN THYSSEN

Una part del públic de l'Espai Carmen Thyssen de Sant Feliu ha optat per veure en família l'exposició *L'ideal en el paisatge. De Meifrèn a Matisse i Gontxarova. Col·lecció Carmen Thyssen*. Les visites guiades familiars –que

s'han ofert per primer cop el 2014– és un dels èxits de la temporada, amb una ocupació del 90 per cent. Segons el model d'enquesta de la Generalitat, un 64 per cent del públic que ha respost visitava l'Espai Carmen Thyssen per primer

cop. Un 56 per cent dels enquetats ha vist l'exposició en família. També destaca l'afluència de públic al nou espai El taller de l'artista, que completava l'exposició com una activitat lúdica i pedagògica. D'altra part, les reserves per a les visites guiades generals s'han incrementat en un 50 per cent.

Una vegada tancada l'exposició aquest passat diumenge dia 19, i a falta de comptabilitzar les últimes jornades, 26.000 persones han vist fins ara la mostra temporal *L'ideal en el paisatge. De Meifrèn a Matisse i Gontxarova. Col·lecció Carmen Thyssen*. Quant a l'oferta didàctica, més de dos mil escolars han visitat l'exposició des del 15 de setembre.

Durant els tres mesos d'estiu, el turisme interior ha encapçalat l'assistència a l'exposició. Segons l'Oficina de Turisme, al voltant d'un 40% dels visitants són de Cata-

lunya, mentre un 9% provenen d'altres punts de la península. Els francesos, amb un 29%, encapçalen les xifres del turisme estranger, seguits pels britànics, els alemanys i els holandesos. La cinquantena de quadres que han integrat l'exposició –que per primer cop també mostrava escultura–, procedien del museu Thyssen-Bornemisza de Madrid i del museu Carmen Thyssen de Màlaga.

L'Espai Carmen Thyssen de Sant Feliu va obrir les portes el 2012 i s'ha consolidat com a cita cultural de l'estiu a la Costa Brava, segons han informat des del servei de comunicació de l'Espai.

L'any 2013, els visitants a l'Espai Carmen Thyssen varen ser 36.000 persones, segons les dades publicades en el seu dia, pel que demostra davant les xifres de visitants d'enguany, un descens real d'uns 10.000 visitants.